

# МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

Исторический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»



Декан исторического факультета МГУ

проф. И.И. Тучков

«10» октября 2016 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (итальянский язык)

Направление подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

41.06.01 "Политические науки и регионоведение"

направленности (профили) подготовки

"Теория и философия политики, история и методология политической науки" "Политические институты, процессы и технологии"

46.06.01 "Исторические науки и археология"

направленности (профили) подготовки

"Отечественная история" "Всеобщая история" "Археология" "Этнология, этнография и антропология" "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"

50.06.01 "Искусствоведение"

направленности (профили) подготовки

"Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь. Форма обучения – очная. Срок обучения – 3 года.

Москва 2016

## Рабочая программа дисциплины (модуля)

- 1. Код и наименование дисциплины (модуля):** иностранный язык
- 2. Уровень высшего образования** – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.
- 3. Направления подготовки: 41.06.01 "Политические науки и регионоведение"**, направленности программы: "Теория и философия политики, история и методология политической науки", "Политические институты, процессы и технологии"; **46.06.01 "Исторические науки и археология"**, направленности программы: "Отечественная история", "Всеобщая история", "Археология", "Этнология, этнография и антропология", "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"; **50.06.01 "Искусствоведение"**, направленность программы: "Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"
- 4. Место дисциплины (модуля) в структуре ООП:** относится к базовой части ООП; **Тип дисциплины по характеру её освоения:** обязательна для освоения в 1 и 2 семестре 1- го года обучения.
- 5. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)**

Формируемые компетенции (код компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
УК - 3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	<b>Код 31(УК-3)</b> ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Код У1(УК - 3)</b> УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью

	<p>решения научных и научно-образовательных задач.</p> <p><b>Код В4 (УК- 3) ВЛАДЕТЬ:</b> различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно- образовательных задач.</p>
<p><i>УК 4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i></p>	<p><b>Код 31 (УК-4) ЗНАТЬ:</b> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код 32 (УК - 4) ЗНАТЬ:</b> стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код У1(УК-4) УМЕТЬ:</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном иностранном языках.</p> <p><b>Код В1(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В2(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В3(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> различными</p>

	методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
--	---

**6. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Объем дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 142 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (140 часов занятия семинарского типа, 2 часа групповые консультации, \_\_\_\_ часов индивидуальные консультации, \_\_\_\_ часов мероприятия текущего контроля успеваемости, \_\_\_\_ часов мероприятия промежуточной аттестации), 74 часа составляет самостоятельная работа аспиранта.

**7. Входные требования для освоения дисциплины:** уровень языковой компетенции В 2 (по Общеввропейской шкале)

**ЗНАТЬ:** виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

**УМЕТЬ:** подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах

**ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.



Тема 1. Наука и образование: обучение, преподавание, научно-исследовательская работа	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 2. Участие в международных научных мероприятиях.	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 3. Международное сотрудничество в научной сфере	6	0	4	0	0		4	2		2
<b>Модуль 2. Профессиональное общение</b>										
Тема 1. История науки. Основные периоды развития науки.	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 2. Место науки в культуре	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 3. Язык специальности	18		16				16	2		2
Тема 3. Язык научного	18	0	16	0	0		16	2		2

текста										
Тема 4. Основные лексико-грамматические трудности перевода научного текста	40	0	32	0	0		32	8		8
Промежуточная аттестация	2	0	0	0	0					
<b>Модуль 3. Научное общение (устный аспект)</b>										
Тема 1. Лекция, презентация, доклад, дискуссия.	14	0	10	0	0			4		4
Тема 2. Средства установления контакта с аудиторией	6	0	4	0	0			2		2
Тема 3. Средства воздействия на аудиторию	6	0	4	0	0			2		2
Тема 4. Стратегия ответов на вопросы	6	0	4	0	0			2		2

<b>Модуль 4. Научное общение (письменный аспект)</b>									
Тема 1. Написание тезисов	8	0	6	0	0			2	2
Тема 2. Написание научной статьи по теме диссертационного исследования	10	0	6	0	0			4	4
Тема 3. Презентация по теме диссертационного исследования	12	0	10	0	0			2	2
<b>Промежуточная аттестация</b> <i>(экзамен кандидатского минимума)**</i>	10	0		2					
<b>Итого</b>	216	0	140	2	0		142		74

*\*Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

*\*\*Промежуточная аттестация проходит в форме экзамена*

**10. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов.**



1. график выполнения самостоятельной работы;
2. программа курса;
3. список основной и дополнительной литературы;
4. список Интернет-ресурсов для подготовки к учебным занятиям.

Самостоятельная работа предусматривает:

1. ознакомление с графиком выполнения самостоятельной работы;
2. ознакомление с программой курса и учебной литературой;
3. работу по закреплению пройденного материала;
4. подготовку устных докладов по изученным темам; подготовку устных и письменных заданий

## ***11. Ресурсное обеспечение:***

- ***Перечень основной и дополнительной учебной литературы:***

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. Trifone P., Palermo M., Grammatica italiana di base. Seconda edizione. Zanichelli. Bologna, 2011.
3. Зорько Г. Новый большой итальянско-русский словарь. Изд. Дрофа. М., 2011
4. Kovalev V. Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Ed. Zanichelli. Bologna, 2007
5. Lo Zingarelli minore. Vocabolario della lingua italiana. Ed. Zanichelli. Bologna, 2001
6. Канестри А. Итальянско-русский лингвострановедческий словарь. Русская школа. М., 2012
7. Ferrari S. Dizionario di arte e architettura. Ed. Mondadori Bruno, 2006.

- ***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

<http://slovari.yandex.ru/>

<http://dizionari.corriere.it/>

<http://www.treccani.it/>

- **Описание материально-технической базы:** аудитории исторического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, оборудованные мультимедийными проекторами; фонды научной библиотеки МГУ

**12. Язык преподавания** – итальянский

**13. Преподаватель (преподаватели):** преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Приложение

**Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык»  
на основе карт компетенций выпускников**

<b>РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ</b>  <b>по дисциплине (модулю)</b>	<b>КРИТЕРИИ и ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ</b> <b>по дисциплине (модулю)</b>  <i>(критерии и показатели берутся из соответствующих карт компетенций, при этом пользуются либо традиционной системой оценивания, либо БРС)</i>				<b>ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА</b>
	1	2	3	4	

	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
<p><b>ЗНАТЬ:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Код 31(УК-3)</b></p>	<p>Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме</p>	<p>Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и международных коллективах</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p>	<p>Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p>	<p>Устный опрос, доклад, групповая дискуссия, написание тезисов, презентация по теме диссертационного исследования</p>
<p><b>УМЕТЬ:</b> следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач <b>Код У1(УК - 3)</b></p>	<p>Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских</p>	<p>Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью</p>	<p>перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, написание текстов заявки на участие в конференции, текста заявки на получение гранта</p>

		решения научных и научно-образовательных задач	коллективах с целью решения научных и научно - образовательных задач	решения научных и научно-образовательных задач	
ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках <b>Код 31(УК- 4)</b>	Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	устный опрос, доклад, групповая дискуссия, контрольная работа
ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках <b>Код 32(УК-4)</b>	Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках	Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и	Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и	ролевые и ситуативные игры, подготовка и проведение бесед, дискуссий, реферативный перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, реферирование и аннотация текстов по специальности

		иностранном языках	письменной форме на государственном и иностранном языках	иностранном языках	
УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках <b>Код У1(УК-4)</b>	Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	ролевые и ситуативные игры, тренинг отработки профессиональной задачи, подготовка и проведение бесед, дискуссий
ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках <b>Код В1(УК-4)</b>	Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	Устное реферирование и аннотация текстов по специальности, реферативный перевод текстов по специальности, написание научной статьи

<p>ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках <b>Код В2(УК- 4)</b></p>	<p>Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Выполнение проектных заданий, реферативный перевод текстов по специальности, реферирование и аннотация текстов по специальности</p>
<p>ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках <b>Код В3(УК-4)</b></p>	<p>Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении</p>	<p>Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>написание тезисов и статьи, подготовка презентации по теме диссертационного исследования</p>

		государственном и иностранном языках	профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках		
--	--	--------------------------------------	---	--	--

### Фонды оценочных средств, необходимые для оценки результатов обучения

Текст 1. Устное реферирование оригинального текста по специальности

#### **Le origini della narrazione antifascista della guerra**

La memoria pubblica della guerra, affermatasi nell'Italia repubblicana, ha avuto le proprie radici nella raffigurazione del conflitto tracciata dalle forze antifasciste già all'indomani dell'armistizio proclamato l'8 settembre 1943. Tale raffigurazione scaturì da alcune fondamentali esigenze politiche condivise dall'intero fronte antifascista, tanto dalla monarchia e dal governo Badoglio, fuggiti da Roma e rifugiatisi nell'Italia meridionale liberata dagli Alleati, quanto dai risorti partiti antifascisti riuniti nel Comitato di liberazione nazionale; l'esigenza di controbattere la propaganda della Repubblica sociale italiana che stigmatizzava l'armistizio come "tradimento" della nazione e dell'alleato tedesco e invitava gli italiani a continuare la lotta a fianco del terzo *Reich*; l'esigenza di mobilitare il Paese nella lotta contro la Germania (cui il re Vittorio Emanuele III aveva dichiarato ufficialmente guerra il 13 ottobre 1943); l'esigenza di rivendicare dagli Alleati il superamento dello *status* armistiziale dell'Italia, la quale, pur riconosciuta come stato "cobelligerante" restava un nemico sconfitto cui era stata imposta una resa incondizionata. La risposta a tale triplice esigenza prese la forma di un intenso sforzo propagandistico che poggiò in maniera precipua sull'elaborazione di una lettura del passato condensata in slogan e luoghi comuni interpretativi relativi alla trascorsa esperienza del fascismo, all'Alleanza italo-tedesca e alla partecipazione italiana alla guerra dell'Asse, nonché, contemporaneamente, sulla costruzione di un'immagine codificata del nemico: il tedesco.

“Chi ha tradito?”, questa fu la domanda cruciale intorno alla quale si scontrarono fascismo e antifascismo. Ribaltando le accuse di “tradimento” lanciate dalla propaganda di Salò, il fronte antifascista replicò che chi aveva tradito gli italiani portandoli alla rovina era stato Mussolini, il quale aveva imposto un’alleanza “contronatura” con la Germania di Hitler, da tutti avversata, e precipitato il paese in una guerra al suo fianco “né voluta né sentita” (questa formula fu usata dal maresciallo Badoglio e poi ripresa da tutto l’antifascismo). Il filosofo liberale Benedetto Croce parlò per esempio di “alleanza dissennata e nefasta”, frutto di un “patto di partito contrario a tutta la tradizione nazionale”. Identico fu il giudizio del leader del Partito comunista italiano, Palmiro Togliatti, che condannò recisamente l’alleanza stipulata dal fascismo con il “nemico secolare” del paese, l’“odiato tedesco”; alleanza firmata “senza alcuna consultazione e senza il consenso del popolo italiano, contro tutte le tradizioni e gli interessi della nazione italiana”. Anche il comportamento della Germania venne descritto come proditorio. Nell’azione di Berlino fu individuato il tentativo subdolo, messo in atto con la stesura del Patto d’acciaio, di legare a sé l’Italia per utilizzarla da gregaria nella conquista dell’egemonia mondiale.

*Foccardi F. La guerra della memoria. Ed. Laterza, 2005, pp. 4-6.*

Текст 2. Устная аннотация оригинального текста по специальности

### **L’ascesadelfascismo**

Dopo il settembre 1920, sebbene lo slancio rivoluzionario sia ormai in declino, gli scioperi continuano e si registrano ancora disordini, sommosse, violenze rosse. Ci si chiede come tutto ciò andrà a finire. Si rimpiangono le numerose giornate di lavoro perdute e gli inconvenienti degli scioperi, spesso dichiarati, bisogna riconoscerlo, per motivi di scarsa importanza, e ingiustificati. ... Il piccolo impiegato, l’avvocato che deve recarsi in ufficio e trova tutti gli autobus e i tram fermi, si chiede perché lo stato non intervenga per por fine a tale perpetuo stato di disordine.

Paura, dunque, malcontento e disagi; a tutto ciò si deve aggiungere un sentimento assai forte nella piccola borghesia istruita, che legge D’Annunzio, che ricorda il poeta “patriottico” Carducci e che vede nel Risorgimento e nell’unità d’Italia l’opera dei suoi avi: il sentimento della patria. Che cosa sono mai queste masse che inveiscono contro il tricolore, contro la patria, che dicono che la patria non esiste? E’ il sentimento patriottico che viene ferito. Tutte queste considerazioni spiegano



come il fascismo trovi nuovi seguaci nella borghesia. Il fascismo è un fenomeno molto complesso, che non si può spiegare con una formula rigida.

*Chabod F. L'Italia contemporanea (1918-1948). Ed. Einaudi. Torino, 2002, pp. 63*

### **Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения**

**Перечень компетенций выпускников образовательной программы с указанием результатов обучения (знаний, умений, владений), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:**

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

### **Экзаменационные требования и структура кандидатского экзамена по иностранному языку**

Аспирант (соискатель), сдающий экзамен кандидатского минимума должен владеть орфографической, произносительной, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, главным образом в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и обладать следующими компетенциями:

- умение подробно представить свою научную работу, аргументированно, четко и обоснованно изложить свое видение проблемы, показать перспективы и научную значимость исследования; вести беседу на темы, связанные с кругом научных интересов, с учетом правил речевого этикета, вести диалог в ситуации официального общения.
- умение читать оригинальную литературу по специальности (история, история искусства, политология) и общественно-политическую литературу.
- умение максимально полно и точно извлекать основную информацию, а также основные и второстепенные факты, содержащиеся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста.
- умение выразить свое отношение к обсуждаемой проблеме; высказывание должно быть логично, содержательно, иметь завершённую смысловую структуру и соответствовать нормам языка науки.
- умение в течение короткого времени получить общие сведения о содержании текста, о теме и круге рассматриваемых в нем вопросов и выявить позицию автора.

Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать с научной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

В устном ответе оценивается связность, смысловая и структурная завершенность высказывания, объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура кандидатского экзамена**

Условия допуска к кандидатскому экзамену :

Внеаудиторное чтение 300 страниц научного текста по специальности. Формой проверки является выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий и устное или письменное реферирование прочитанного материала.

Экзамен включает в себя три задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности (со словарём). Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.
2. Устное реферирование оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Экзамен проводится на русском (перевод) и итальянском языке.

Экзамен проводится в форме индивидуального собеседования. Принимается комиссией и оценивается по пятибалльной шкале.